



Agreement 同意書

[ご依頼方法と弊社の手続き開始時について]



- ご依頼の際は、弊社が発行した見積書(Quotation)と請求書(Invoice)にご署名をいただき、サービスフィーの 50%以上のお振込みをお願いします。
- 見積書(Quotation)と請求書(Invoice)への署名、サービスフィーの支払いがない場合は手続きを開始できません。
- お客様都合でのキャンセル、お客様の事情によるキャンセルについては、返金いたしません。
- タイの制度、法律に照らし、手続きが続行できない場合で、ご依頼された業務が中断する場合は、弊社にて受取ったサービスフィーの半金をお返しします。
- お客様自身の判断によって、弊社への支払い金額を減額した場合は、未払いとして扱い、弊社においては領収書を発行しません。
- 弊社への支払いの滞納・延滞が有る場合は、それが精算されない限り、ご依頼をお断りします。

[เกี่ยวกับการร้องขอของลูกค้า]

- เมื่อทำการร้องขอ ขอให้ลงชื่อในใบเสนอราคา(Quotation) และใบแจ้งหนี้ (Invoice) และขอให้ชำระเงินโดยการโอนเงินอย่างน้อย 50% ของค่าบริการ
- ในกรณีที่ไม่มีกรลงชื่อในใบเสนอราคา(Quotation) และใบแจ้งหนี้ (Invoice) และไม่มีชำระค่าบริการดังกล่าวข้างต้น บริษัท ฯ ยังจะไม่เริ่มดำเนินการใด ๆ
- สำหรับการยกเลิกเนื่องจากเหตุของลูกค้า หรือการยกเลิกเนื่องจากสถานการณ์ของลูกค้า ไม่คิดค่าธรรมเนียมในการยกเลิก
- ในกรณีที่ไม่สามารถดำเนินการตามขั้นตอนได้ เนื่องจากระบบหรือกฎหมายของประเทศไทย เงินค่าบริการที่บริษัท ฯ ได้รับจะถูกส่งคืนเป็นจำนวนกึ่งหนึ่ง
- ในกรณีที่จำนวนเงินที่ชำระให้กับบริษัท ฯ ลดลงเนื่องจากการตัดสินใจของลูกค้า จะถือว่าเป็นการค้างชำระ บริษัท ฯ จะไม่ทำการออกใบเสร็จรับเงิน
- ในกรณีที่ยังคงมีหนี้ที่ค้างชำระต่อบริษัท ฯ หากยังไม่ได้รับการชำระครบถ้วน บริษัท ฯ จะไม่รับการร้องขอ

ข้อพึงสังเกต

注意事項

ขอบเขตการรับจ้างงานของบริษัท ฯ เป็นไปตามหน้าที่การทำงานที่ระบุไว้ข้างต้นเท่านั้น ไม่ได้เป็นการเสนอที่รวมถึงการให้คำปรึกษา หรืองานบริการใด ๆ นอกจากนี้สัญญาการให้คำปรึกษาจะมีกำหนดระยะเวลาของสัญญา

- การดำเนินงานของบริษัท ฯ จะกระทำภายใต้กฎหมายประเทศไทย ไม่สามารถรับการดำเนินงานที่ผิดกฎหมายเนื่องด้วยสถานการณ์ของลูกค้าเด็ดขาด

弊社の請負範囲は、上記業務に限られ、あらゆるコンサルティングや、あらゆるサービスを付随して提供するわけではありません。また、コンサルティング契約については契約期間があります。

- 弊社の業務はタイの法律の下に行なわれ、お客様の事情で違法行為を請け負うことはできません。



[ขอบเขตหน้าที่การทำงาน]

• บริษัท ฯ ไม่ใช่เป็นบริษัทอสังหาริมทรัพย์ ดังนั้น งานที่เกี่ยวข้องกับการแนะนำอุปกรณ์สิ่งของ, การติดต่อกับเจ้าของ, การติดตั้งงานไฟฟ้า, ประปา, อินเทอร์เน็ตหรือทีวี ขอให้ทำการติดต่อแต่ละผู้ประกอบการเหล่านั้นด้วยตนเอง นอกจากนี้ เกี่ยวกับการร้องขอเอกสารของเจ้าของทรัพย์สินที่เช่า (เช่นสำเนาบัตรประจำตัวประชาชนหรือสำเนาทะเบียนบ้านของเจ้าของทรัพย์สินที่เช่า) ลูกจ้างต้องเป็นผู้ดำเนินการด้วยตนเองเช่นกัน

- สำหรับงานล่ามและงานแปลภาษาไม่ถูกรวมอยู่ในขอบเขตงานที่ระบุไว้ข้างต้น ไม่ว่าจะใช้เวลานานน้อยเท่าไรก็ตาม จะถูกคิดเป็นค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม
- สำหรับการทำการและการตรวจสอบหนังสือสัญญา หากไม่ได้ระบุในใบเสนอราคา ถือว่าไม่ถูกรวม หากมีการร้องขอจะดำเนินการเรียกเก็บค่าบริการแยกต่างหาก (ตัวอย่างเช่น สัญญาจ้างงาน, กฎระเบียบการทำงาน)
- สำหรับการเกิดปัญหากับผู้ประกอบการอสังหาริมทรัพย์, ปัญหาทางการตกแต่งภายใน, ปัญหาเกี่ยวกับคนไทย ยกเว้นมีการระบุไว้ในใบเสนอราคา บริษัท ฯ จะไม่รับเป็นหน้าที่การทำงาน กรณีที่มีการร้องขอให้จัดการ จะถือว่าเป็นค่าใช้จ่าย และถูกคิดเป็นค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม

[業務範囲]

• 弊社は、不動産会社ではありません。よって、物件紹介、オーナーへの連絡、電気工事、水道工事、インターネットの設定、テレビの設定については、それぞれの専門業者にご依頼ください。また、賃貸物件のオーナーに対しての書類要求 (例：賃貸物件のオーナーのIDカードやタビアンバーンコピー) については、お客様ご自身で行う必要があります。

- 通訳・翻訳業務については時間の長短に関わらず上記に含まれておらず、別途費用が発生します。
- 契約書の確認、作成については見積書に記載されない場合は含まれていません。別途料金を請求します。(例：雇用契約書、就業規則)
- 不動産業者とのトラブル、内装工事トラブル、タイ人とのトラブルについては、見積書に記載されていない限り、弊社は業務としてお引き受けしません。対応する場合は有料となり、別途費用が発生します。

[ขอบเขตความรับผิดชอบ]

● บริษัท ฯ ดำเนินงานตามขั้นตอนโดยพิจารณาตามเอกสารที่ได้รับมอบมาทั้งหมด กรุณาเตรียมและส่งมอบเอกสารที่บริษัท ฯ ได้ร้องขอภายในระยะเวลาที่กำหนด ในกรณีที่เอกสารไม่ครบถ้วน การดำเนินงานอาจจะหยุดชะงัก ซึ่งบริษัท ฯ ไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น (ตัวอย่างเช่น การส่งมอบรูปภาพสถานที่ทำงาน, การส่งมอบใบรับรองสุขภาพ)

• การไม่ได้รับมอบใบเสร็จรับเงิน, ใบกำกับภาษี (Receipt, Taxinvoice) จากซัพพลายเออร์หรือใบแสดงการหักภาษี ณ ที่จ่าย (WithHoldingTax) บริษัท ฯ จะไม่ทำการร้องขอติดตาม แม้ว่าในกรณีที่มีปัญหาเกี่ยวกับการชำระภาษี บริษัท ฯ ก็จะไม่รับผิดชอบ

• สำหรับในกรณีที่บริษัทถูกดำเนินคดีฟ้องร้องที่ผิดกฎหมาย, การทำธุรกิจในพื้นที่ไม่ใช่พื้นที่การค้า, การทำธุรกิจอุปกรณ์สิ่งของที่ไม่ใช่อุปกรณ์สิ่งของทางการค้า บริษัท ฯ คาดว่าอาจจะไม่สามารถให้บริการของบริษัท ฯ ได้ทั้งหมด ผู้ร้องขอต้องมีหน้าที่ในการสำรวจล่วงหน้าด้วยตนเอง บริษัท ฯ จะไม่รับผิดชอบ

● นอกจากนี้ ในกรณีที่ดังต่อไปนี้ ผู้ร้องขอไม่สามารถเรียกร้องความรับผิดชอบจากบริษัท ฯ ได้

- ในกรณีที่รายละเอียดงานที่ผู้ร้องขอทำการร้องขอเป็นการผิดกฎหมายของประเทศไทย
- ในกรณีความเสียหายที่เกิดขึ้นเนื่องจากผู้ร้องขอรับรู้แล้วว่าเป็นการกระทำที่ผิดกฎหมาย
- การขยายระยะเวลาการดำเนินงานออกไปเนื่องด้วยสาเหตุจากการเปลี่ยนแปลงระบบหรือการเปลี่ยนแปลงนโยบายของหน่วยงานราชการ (สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง, กระทรวงแรงงาน, สำนักงานประกันสังคม, สำนักงานสรรพากร)

● ในกรณีที่เป็นการรับผิดชอบของบริษัท ฯ บริษัท ฯ จะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในขอบเขตดังต่อไปนี้

- การหักค่าธรรมเนียมของหน่วยงานราชการและค่าใช้จ่ายดังต่อไปนี้จากค่าใช้จ่ายที่ผู้ร้องขอจ่ายให้กับบริษัท ฯ

● บริษัท ฯ ไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่าย, ความเสียหายดังต่อไปนี้ ดังนั้นขอให้ทำการร้องขอโดยการสอบถามและยอมรับเงื่อนไขล่วงหน้า

- ค่าเดินทาง (ค่าเครื่องบิน, ค่ารถแท็กซี่), ค่าที่พัก (ค่าโรงแรม), ค่าใช้จ่ายจากการเปลี่ยนแปลงแผนงาน, การสูญเสียโอกาสทางธุรกิจ



[責任範囲]

●弊社は、お預かりした書類がすべてのものと考えて手続きを行いません。指定した期限内に弊社がお伝える書類をご準備ください。書類不足がある場合は、手続きが中断する場合があります、波及する損害について弊社は責任を負いません。(例：職場写真の提出、健康診断書の提出)。

・取引先から領収書(Receipt,Taxinvoice)や源泉徴収票(WithHoldingTax)がもらえない場合であっても、弊社にて請求業務はいたしません。税務上問題が有る場合でも、弊社は責任を負いません。

・違法物件を利用した会社の場合、商業エリアで無い場所での営業、商業物件で無い物件での営業について、弊社サービスの多くが提供できないことが予想されます。依頼主はこの事前調査を行なった上で依頼する義務があり、弊社に責任を問えません。

●この他、次の場合、依頼者は弊社に責任追及ができません。

・依頼者が依頼した業務内容がタイの法律に照らし非合法である場合

・依頼者が不法行為を容認して発生した損害がある場合

・官公庁(イミグレーション、労働省、社会保険事務所、税務署)の制度変更、政策変更について起こりうる手続きの延期

●弊社に責任がある場合、次の範囲で費用責任を負います。

・依頼者が弊社に支払った費用のうち、公的手数料と下記の金額を引いたもの

●次の費用、損失は、当社は責任を負えませんので、予め、合意の上ご依頼ください。

・交通費(飛行機、タクシー代)、宿泊代(ホテル代)、予定変更にかかる費用、取引の機会損失。

[อื่น ๆ]

●เวลาทำงานของบริษัท ฯ ตั้งแต่เวลา 9:00 น. ถึง 18:00 น. หากมีการติดต่อทางโทรศัพท์หรือมีการประชุมนอกเวลาดังกล่าว อาจมีการคิดค่าใช้จ่าย (3,000 บาทต่อ 1 ชั่วโมง)

●ในกรณีที่มีการประชุมหรือการทำงานที่บริษัท ฯ โดยไม่มีการนัดหมายก่อนล่วงหน้าอย่างน้อย 2 วัน จะมีการคิดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม โดยหลักการจะไม่มีการพบปะอย่างกะทันหัน หากมีเหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้น จะมีการคิดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม (3,000 บาทต่อ 1 ชั่วโมง)

●สำหรับการประชุมหรือการสอบถามทางโทรศัพท์หลังจากเวลา 22:00 น. จะไม่สามารถดำเนินการได้ หากมีเหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้น จะมีการคิดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม (3,000 บาทต่อ 1 ชั่วโมง)

[この他]

●弊社の営業時間は午前 9 時から午後 18 時までです。この時間を越えた電話対応、会議は費用請求をする場合があります (1 時間 3000 バーツ)。email をご利用ください。

●2 日前までにアポイントがない会議、弊社外での作業を求める場合は別途料金が発生します。突然の立会いは原則として行えず、別途費用が発生します (1 時間 3000 バーツ)。email をご利用ください。

●夜 10 時を超える会議、電話でのお問合せについては、受け付けることが出来ません。また別途費用がかかります (1 時間 3000 バーツ)。email をご利用ください。

Date / /

(依頼主) ご署名



บริษัท สบายใจ คอนซัลติ้ง จำกัด

Sabajai Consulting Co.,Ltd. (บริษัท สบายใจ คอนซัลติ้ง จำกัด)

Asia Building 12Fl.,Room 12G , 294/1 Phayathai Rd.,Petchaburi ,Ratchatewi , Bangkok 10400

サバイジャイコンサルティングへのお振込みについて

当社へのお振込は下記銀行のいずれかをお願いします。

お振込後は、振込伝票をSCANしてご送付いただくか、お名前、金額、振込先銀行名をお伝えください。着金確認をいたします。

Bangkok Bank (Ratchathewi Branch)

Account Number: 123-456-987-7

Account Name: SABAIJAI CONSULTING CO LTD

SWIFT CODE: BKKBTHBK

KASIKORN BANK (Siam Paragon Sub-Branch)

Account Number: 738-2-77996-1

Account Name: SABAIJAI CONSULTING CO LTD

SWIFT CODE: KASITHBK

日本円で送金される場合は下記口座にお振込みください。※当日のレートはYahoo換算をご利用ください。

新生銀行 六本木ヒルズ支店 店番号580 普通口座 0300234

名義人 マツバラ コウジ

(換算レートはこちら <http://info.finance.yahoo.co.jp/fx/convert/?a=1&s=THB&t=JPY>)

Paypalを利用し、クレジットカードによるお支払いも可能です。その場合は、受取人を"sabajaiastaff@gmail.com"とし、送金してください。

※PayPal 送金の場合は、Paypal 利用料 3.9%が別途かかります。ご送金の際は追加でご負担願います。例) 10000 パーツ→10000 パーツ+3%(300 パーツ)=10300 パーツのお振込み。